

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 29 (1999)  
**Heft:** 9

**Vorwort:** Editorial : un peu de miel  
**Autor:** Probst, Jean-Robert

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ÉDITORIAL

## Un peu de miel

Assis sur le bord d'un trottoir, un jeune type, mi-artiste, mi-mendiant, jouait de la guitare. D'une voix rauque, il débitait, sans grand enthousiasme, le répertoire de Brassens. Son avenir pouvait se lire dans ses fringues sales et usées. Regard perdu dans le vide, il chantait donc, sans voir les centaines de passants indifférents qui ne lui accordaient ni un coup d'œil, ni un sourire.

Une grand-maman s'arrêta à quelques pas, pour observer la scène. Toute menue dans son ensemble sobre et bien taillé, elle semblait débarquer d'une autre planète, d'un monde où régnaient le respect, la solidarité, la compassion d'une époque à jamais révolue. Elle puisa une piécette, au fond de son portemonnaie, comme elle le fait chaque fois que sa route croise un clochard, un mendiant ou un musicien des rues.

Il paraît que les personnes âgées sont plus sensibles à la misère du monde. Elles ouvrent leur portefeuille, parce qu'elles ont appris à ouvrir leur cœur. Jean-Marc Richard, l'animateur de la Chaîne du Bonheur, le confirme: «Même si leurs dons sont modestes, ce sont les personnes âgées qui représentent la majorité des appels lors d'une opération de la Chaîne...»

Le musicien sembla surpris d'entendre le bruit de la pièce sur les quelques francs qu'il avait disposés au fond de sa casquette, afin d'encourager les badauds. Il esquissa l'ombre d'un sourire, en guise de remerciement, et continua sa chanson:

«Ce n'était rien qu'un peu de miel,  
Mais il m'a réchauffé le corps  
Et dans mon âme il brûle encore  
A la manière d'un grand soleil...»

Jean-Robert Probst

**Couverture:** Joseph Voyame est certainement le plus représentatif des Juras siens. Personnalité incontournable, il a mis à profit sa retraite pour défendre les droits de l'homme et s'élever contre la torture dans le monde. Photo G.N.

## GENERATIONS

N° 9 septembre 1999

## 8 Passion

Pierre Arnold a marqué de sa forte personnalité le paysage économique et agricole de la Suisse. Longtemps à la tête de Migros, il a su rester humain.

## 10 Photos

La Fête des Vignerons a fait vibrer et rêver des milliers de personnes et des millions de téléspectateurs. La musique s'est tue, les costumes sont pliés, mais il reste le souvenir des photos.



## 24 Animaux

L'un des animaux les plus élégants de la création est visible à quelques pas, au bord de nos lacs. Il s'agit du cygne...

## 44 Reportage



Le Vietnam représente aujourd'hui l'une des destinations les plus prisées des voyageurs de tous âges. Notre collaboratrice vous emmène du côté de Saïgon et sur les rives du Mékong.

## 50 Santé

La chronique de Jean-V. Manevy

Supplément détachable  
Spécial Jura

- Portrait des Jurassiens
- L'histoire du canton
- Des voitures de collection
- Balades à Réclère et à l'étang de Gruère
- Portrait de Joseph Voyame
- Le paradis des chevaux
- Gastronomie à Montfaucon
- Les spécialités du Jura
- Rencontres insolites avec des artisans originaux
- Longines et Ragusa

## Rubriques

- 7 Courrier
- 14 Consommation
- 15 Autos
- 16 Filigranes
- 17 Loisirs
- 18 Voyage
- 20 Musique
- 21 Télévision
- 48 Mots croisés
- 53 Social GE
- 54 Social VD
- 58 Assurances
- 59 Info Seniors
- 60 Agenda
- 62 Récit
- 64 Petites annonces
- 65 Réflexions
- 66 Point final